

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

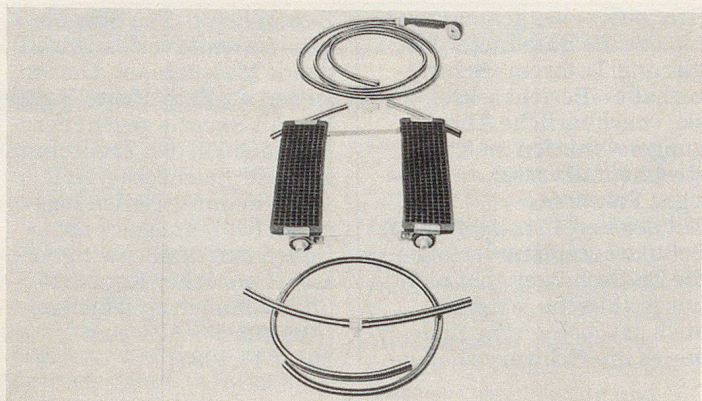
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## L'hygiène dans les abris

### Des douches sans eau de conduite avec la douche mobile EDZ

La douche mobile EDZ, appareil robuste et conforme aux exigences militaires (elle fait partie de la liste des acquisitions de l'armée des Etats-Unis), a été conçue pour les situations d'urgence, telles que, par exemple, mise hors service du réseau d'alimentation en eau potable, ainsi que comme équipement sanitaire dans les postes extérieurs temporaires, camps, hébergements de secours, camps de sinistrés et de réfugiés, etc., qui ne peuvent pas être reliés aux réseaux existants de conduites sous pression, ou alors à des coûts excessifs. L'appareil est un système à double pompe comprenant une plate-forme surmontant des pompes aisément actionnables par pression du pied. Cet appareil polyvalent convient aussi idéalement comme pompe à eau ou à liquide actionnée par la force musculaire.

Cette douche se caractérise par sa simplicité d'emploi, sa sûreté de fonctionnement et son faible encombrement. Pour la mettre en marche, il suffit de rester debout sur la plate-forme et de balancer légèrement son corps d'un côté à l'autre: la douche ou la pompe se met d'elle-même en fonction, sans peine. Comme douche, l'appareil fournit un jet d'eau puissant et continu tout en prélevant le moins possible sur les réserves d'eau. Brevets nationaux et étrangers.

EDZ Ernst Debrunner AG  
Talstrasse 20  
8001 Zurich

## Igiene nel rifugio?

### Una doccia senza acqua di condotta, con la doccia Mobil EDZ

La doccia Mobil EDZ, un apparecchio robusto, adatto anche per l'impiego nell'esercito (procedura d'acquisto presso l'Army degli Stati Uniti) è stata creata per casi d'emergenza, se ad esempio cade fuori uso la condotta dell'acqua potabile, oppure come impianto sanitario in stazionamenti esterni temporanei, campeggi, alloggi di fortuna, campi di raccolta per senzatetto e rifugiati che non possono o possono soltanto con grosse spendite - essere allacciati all'esistente condotta dell'acqua potabile.

L'apparecchio è un sistema di doppie pompe, costituito da una piattaforma sovrastante le pompe; quest'ultime vengono azionate con semplici pressioni del piede. È un apparecchio multiuso, adatto anche ad essere impiegato come pompa per acqua o altri liquidi, azionato con la forza muscolare. L'apparecchio che occupa poco posto, si contraddistingue per l'impiego semplice e la funzione sicura. Quando la persona che aziona l'apparecchio sale sulla piattaforma, spostando leggermente il corpo da una parte all'altra, fa entrare in funzione la doccia, rispettivamente la pompa, senza difficoltà alcuna. Usato come doccia, l'apparecchio fornisce un flusso continuo ed energico d'acqua, pur con un consumo moderato delle riserve d'acqua. Brevetti nazionali e internazionali.

EDZ Ernst Debrunner AG  
Talstrasse 20  
8001 Zurigo



## Fortschritte beim Einrichten von Schutzräumen

Immer mehr Gemeinden beschaffen die Liegestellen und TC-Sets für die Ausrüstung aller SR direkt und geben sie gratis an die Hausbesitzer ab.

So auch die Gemeinde Zuzikon, die sich wie Uitikon, Küssnacht, Meilen und andere für Neukom-Produkte entschieden hat. Nach einer minutiösen Vorbereitung durch Angehörige des örtlichen Zivilschutzes sind in nur 10 Tagen ein Drittel aller SR durch Monteure der H. Neukom AG mit dem nötigen Material ausgerüstet worden. Die handlichen Liegenpakete wurden teils auf an die Wand geschraubten Konsolen, teils senkrecht auf Holzrostunterlagen auf dem Boden gelagert und

mittels Gurten gegen das Umstürzen gesichert. In grösseren SR ist das Material in sich selbst gestapelt worden, die Stapel sind durch Abdeckhauben gegen Staub geschützt.

Die stapelbaren Liegestellen mit Zulassungsnummer und Schockattest 3 bar werden bei der H. Neukom AG auf einer eigens dafür installierten Verpackungsstrasse verpackt. Jeder Karton ist stirnseitig und oben mit einer Inhaltsetikette versehen. Weitere Auskünfte sowie Planungs- und Organisationshilfen erhalten Sie bei H. Neukom AG, Mobiliar für Zivilschutzanlagen und Militärunterkünfte, 8340 Hinwil-Hadlikon.

## Universal - der Mallorca Spezialist

ist auf dem besten Wege, die Rolle des Marktleaders im schweizerischen Mallorca-Geschäft zu übernehmen. Bereits mehr als die Hälfte aller Schweizer Mallorca-Besucher reist mit Universal. 1987 waren es 70 000 und für das kommende Jahr sind 10 000 Betten mehr bereitgestellt. Die Gäste werden ausschliesslich in selbst-

gebauten und firmeneigenen Hotels untergebracht, was jede Überbuchung ausschliesst. Unsere Reporter haben Mallorca besucht und sich vergewissert, dass da alles stimmt, in bezug auf Lage direkt am Meer, Menüwahl oder Selbstbedienungsbuffet und immer ein bisschen heimatliche Atmosphäre.

**NEUKOM**

### Mobiliar für Zivilschutzanlagen und Militärunterkünfte

Beratung - Planung - Ausführung

H. Neukom AG  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Telefon 01/9338 01 01